

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ ИМ. А. И. ГЕРЦЕНА

ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ
ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ:
ТРАДИЦИИ И ИННОВАЦИИ
ШАТИЛОВСКИЕ ЧТЕНИЯ
Сборник научных трудов



ПОЛИТЕХ-ПРЕСС

Санкт-Петербургский
политехнический университет
Петра Великого

Санкт-Петербург

2018

6. Шатилов, С.Ф. О создании рациональной методики обучения иностранным языкам в средней школе // Иностранные языки в школе. 1990. №2. С.46-50.

*Буб А.С., Королева Д.Б., Кузнецова Е.М.
Томский государственный университет
г. Томск, Россия*

ТЕОРИИ КОГНИТИВНОЙ ЛИНГВИСТИКИ В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ: ПЕРСПЕКТИВЫ И ЗАДАЧИ

Аннотация. В статье приводится обзор основных теорий когнитивной лингвистики, применимых для преподавания иностранных языков. Авторы выбирают основные положения когнитивной лингвистики, которые лежат в основе интеграции ее концепций в процесс преподавания иностранного языка, обобщают информацию о конкретных теориях и концепциях данной науки, которые уже рассматривались в лингводидактической перспективе в отечественных и зарубежных исследованиях, а также описывают основные аспекты, которые требуют дополнительных исследований для полноценной интеграции положений когнитивной лингвистики в практику преподавания иностранных языков.

Ключевые слова: преподавание, иностранные языки, когнитивная лингвистика

Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ в рамках научного проекта № 18-313-00096.

С каждым годом изучение иностранных языков в России становится все более популярным в связи с активной интеграцией нашей страны в глобальные процессы. Это обуславливает постоянный поиск эффективных подходов к преподаванию иностранных языков, в том числе и среди научных теорий и концепций современной лингвистики.

На сегодняшний день одним из доминирующих лингвистических направлений является когнитивная лингвистика, в основе которой лежит представление о языке как о сложной динамичной системе личностно-, социально- и культурообусловленных значений языковых знаков. Когнитивная лингвистика представляет процесс овладения языком как процесс освоения индивидом такой системы значений и соответствующих языковых знаков, параллельный с интеграцией в нее личностных значений, и применение этой системы для достижения коммуникативных целей [1, с. 826].

Когнитивная лингвистика как научное направление зародилась в начале 1980-х гг. как альтернатива генеративной лингвистике, в рамках которой язык предлагалось рассматривать как независимую категорию человеческого мышления, существующую вне связи с внешним миром и другими процессами мышления и познания. В противоположность такому представлению, когнитивная лингвистика предлагает рассматривать язык как отражение и неотъемлемую часть общего процесса мышления и

социального взаимодействия, что объясняет отражение в языковых явлениях особенностей восприятия и категоризации мира человеком. Сегодня когнитивная лингвистика объединяет в себе ряд взаимосвязанных теорий о природе и функционировании языка, которые представляют язык как отражающий особенности восприятия и категоризации мира человеком в общем и представителями разных сообществ в частности [1, с. 826].

Говоря об основных позициях когнитивной лингвистики, релевантных для теории и практики преподавания иностранных языков, следует отметить следующие положения [2, с.2]:

1) не существует специального когнитивного механизма для овладения языком, изучение языка происходит по тем же основным принципам и на основе тех же механизмов, что и другие процессы познания;

2) язык является продуктом взаимодействия с окружающей действительностью, он усваивается и изменяется в процессе восприятия окружающего мира и коммуникации с ним;

3) во всех сферах языка действует единый набор когнитивных процессов: сравнение, категоризация, выделение повторяющихся шаблонов (паттернов), блендинг, и эти процессы также действуют в других сферах познания, в том числе не связанных с языком;

4) слова представляют собой ограниченные и несовершенные средства выражения мысли, которые запускают когнитивные процессы по извлечению смысла;

5) все единицы языка значимы, однако грамматические значения более абстрактны, чем значения лексических единиц.

Несмотря на широкий интерес к когнитивной лингвистике, в настоящее время выводы и положения этой науки практически не используются в практике преподавания иностранных языков в России. Отдельные работы, посвященные данной проблематике, пока не позволяют говорить об оформлении самостоятельного научного направления. В зарубежных источниках исследования, связанные с применением основ когнитивной лингвистики при обучении иностранным языкам, более многочисленны и разнообразны.

Изучение иностранного языка представители когнитивной лингвистики считают особенно сложным процессом, т. к. у изучающих иностранный язык уже сформированы на родном языке основные механизмы восприятия и категоризации окружающего мира, и в процессе овладения иностранным языком учащимся приходится осваивать новые схемы функционирования когнитивных процессов, естественные для иноязычной картины мира. Исследователи также отмечают, что овладение родным языком, по сравнению с иностранным, происходит обычно на основе более простых образцов речи и невербальных вспомогательных средств, которые используются взрослыми в общении с детьми (короткие предложения, повторы, более активная мимика и жестикация и др.), что облегчает задачу по извлечению смысла. В связи с этими трудностями исследователи предлагают использовать в процессе преподавания иностранного языка частичное или полное эксплицирование. [1, с. 829].

Проанализировав ряд зарубежных исследований, посвященных применению теорий и концепций когнитивной лингвистики в преподавании иностранных языков, мы выделили следующие наиболее популярные направления:

1) интерпретация иноязычной картины мира как средство обучения иностранному языку; [2, с. 13;3, с. 112];

2) представление явлений и систем иностранного языка как радиальных категорий [2, с. 41; 4, с. 96];

3) формирование энциклопедического знания на основе иноязычной картины мира [2, с. 71;3, с. 161];

4) овладение единицами и системами иностранного языка на основе теории концептуальной метафоры [2, с. 94;3, с. 134; 5, с. 65];

5) овладение единицами и системами иностранного языка на основе концептуальной метонимии [2, с. 107; 3, с. 117];

6) овладение единицами и системами иностранного языка на основе теории концептуального воплощения [2, с. 125;3, с. 41];

7) применение для формирования грамматических навыков теорий конструкционной грамматики [2, с. 162;3, с. 184].

Несмотря на достаточно разнообразные исследования данной проблематики, большинство сторонников применения основ когнитивной лингвистики в практике преподавания иностранных языков являются учеными-лингвистами, а не практикующими преподавателями, поэтому при описании исследований даже экспериментального характера основное внимание уделяется лингвистическим основам, без подробного освещения остаются важные дидактические и методические аспекты. В числе таких аспектов мы считаем необходимым отметить следующие:

1) связанность конкретных теорий и концепций когнитивной лингвистики с целями и задачами современного лингвистического образования;

2) конкретизация содержательных аспектов преподавания иностранного языка с опорой на теории и концепции когнитивной лингвистики;

3) описание методов, подходов и технологий обучения, необходимых для интеграции основ когнитивной лингвистики в процесс преподавания иностранного языка на разных уровнях и этапах обучения;

4) конкретизация организационных условий преподавания иностранного языка с опорой на теории и концепции когнитивной лингвистики, в том числе продолжительность и периодичность занятий, численность групп, наличие оборудования и ресурсов и т.д.

Можно заключить, что на сегодняшний день зарубежные исследователи представили достаточно широкий спектр исследований о применении основ когнитивной лингвистики при обучении иностранным языкам, однако этот опыт требует глубокого и всестороннего осмысления российскими теоретиками образования и преподавателями иностранного языка с целью его адаптации к современным целевым установкам и организационным условиям российского образования.

ЛИТЕРАТУРА

1. The Encyclopedia of Applied Linguistics. Oxford: Wiley-Blackwell, 2013. 6836 p.
2. Littlemore J. Applying Cognitive Linguistics to Second Language Learning and Teaching. New York: Palgrave Macmillan, 2009. 212 p.
3. Holme R. Cognitive Linguistics and Language Teaching. New York: Palgrave Macmillan, 2009. 251 p.
4. Niemeier S. Linguistic and Cultural Relativity — Reconsidered for the Foreign Language Classroom // Cognitive Linguistics and Foreign Language Teaching. Berlin: Mouton de Gruyter, 2004. P. 95–118.
5. Beréndi M., Csábi S., Kövecses Z. Using Conceptual Metaphors and Metonymies in Vocabulary // Teaching Cognitive Linguistic. Approaches to Teaching Vocabulary and Phraseology. Berlin : Mouton de Gruyter, 2008. P. 65–100.

Буре Н. А.

*Санкт-Петербургский государственный университет,
Санкт-Петербург, Россия*

Грачева И. В.

*Военно-морская академия имени Н. Г. Кузнецова,
Санкт-Петербург, Россия*

АНАЛИТИЧЕСКОЕ ЧТЕНИЕ РАССКАЗА А. П. ЧЕХОВА «СКРИПКА РОТШИЛЬДА» В ИНОСТРАННОЙ АУДИТОРИИ ПРОДВИНУТОГО УРОВНЯ

Аннотация: В статье рассматриваются основные особенности обучения чтению как виду речевой деятельности на занятиях русского языка как иностранного продвинутого этапа обучения. Предлагаются рекомендации по работе с рассказом А. П. Чехова «Скрипка Ротшильда».

Ключевые слова: русский язык как иностранный, аналитическое чтение, продвинутый этап обучения.

Аналитическое чтение художественных текстов как приём работы широко и активно используется на продвинутом этапе обучения русскому языку как иностранному. К нему обращаются с целью детального восприятия текста с анализом языковой формы. Как считает Н. Б. Кулибина, следует отказаться «от анализа художественного текста как приема его изучения с позиций лингвистики, литературоведения, стилистики художественной речи» и использовать текст как «образец естественной ситуации общения человека с произведением литературы»[2].

Аналитическое чтение позволяет совершенствовать владение языком, расширяет страноведческую информацию, активизирует речемыслительную деятельность учащихся, что в конечном счёте способствует формированию вторичной языковой личности [1].